

**Economic and Social Council**Distr.: General
16 May 2023

Original: English

Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods****Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)****Forty-second session**

Geneva, 21–25 August 2023

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:
other proposals****Correction of terminology — "*Dossier de bateau*"****Transmitted by the Recommended ADN Classification Societies*******Introduction**

1. In the French text the wording "*Dossier du bateau*" is used 25 times. For example in: "9.3.2.1 *Dossier du bateau*".
2. On the other hand, the wording "*Dossier de bateau*" is used only once in the definition in 1.2.1:

"*Dossier de bateau*: signifie un dossier qui contient toutes les informations techniques importantes concernant un bateau ou une barge, telles que les plans de construction et les documents relatifs à l'équipement;"

I. Proposal for correction

3. The wording "*dossier de bateau*" is proposed as the correct one.
4. Through the whole French text of ADN the wording "*dossier du bateau*" shall be replaced by "*dossier de bateau*".

* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/24

** A/77/6 (Sect. 20), table 20.6.



II. Remarks

5. The terminology "*dossier de citerne*" is defined in 1.2.1; but it is never used in the French version of ADN.
 6. The terminology "tank record" is defined in 1.2.1; but it is never used in the English version of ADN.
 7. Both definitions "*dossier de citerne*" and "tank record" may be deleted in 1.2.1.
-